



## Zmluva o výpožičke diela č. 01/2024/07

Uzatvorená podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

medzi

### **Požičiavateľ:**

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava  
zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka GMB  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Kristína Mišechová, 0948994355  
bankové spojenie: ČSOB  
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323  
IČO: 179 752  
(ďalej len GMB)

### **Vypožičiavateľ:**

Slovenská národná galéria, Riečna 1, 815 13 Bratislava  
zastúpený: Mgr. Alexandra Kusá, PhD., generálna riaditeľka  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Gabriela Duračková, +421220476268  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0011 7526  
IČO: 00 164 712  
IČ DPH: SK2020829943  
(ďalej len vypožičiavateľ)

### **čl. I**

#### **Predmet zmluvy**

1. GMB požičiava vypožičiavateľovi výtvarné diela (ďalej len „dielo“) v počte 10 kusov, podľa zoznamu, ktorý je v prílohe č. 1 a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, za účelom ich vystavenia na výstave s názvom *Plody sváru. Obraz osmanskej prítomnosti*, organizovanej vypožičiavateľom a vypožičiavateľ je povinný užívať dielo v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Výstava sa uskutoční v SNG v termíne od 6.12.2024 do 18.5.2025.
3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.

**čl. II*****Doba trvania výpožičky***

1. Výpožička je viazaná na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 31.5.2025, vrátane času potrebného na prepravu a demontáž výstavy.
2. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
3. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
4. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
5. GMB si vyhradzuje právo kedykoľvek výpožičku zrušiť.
6. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.

**čl. III*****Balenie, preprava a inštalácia diela***

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB, vrátane sprievodu vlastným zamestnancom (kuriérom), ak to považuje za nevyhnutné.
2. Všetky náklady spojené s prepravou, fotografickou dokumentáciou diela, ako i náklady na sprievod zamestnancom GMB znáša vypožičiavateľ.
3. Pokiaľ prepravu diela neuskutoční kuriér GMB, vykoná ju prepravná firma, ktorá má skúsenosti a technické vybavenie na prepravu výtvarných diel. Prepravu zabezpečuje vypožičiavateľ na vlastné náklady.
4. Vystavenie diela sa inštaluje podľa pokynov kurátora.
5. Vypožičiavateľ uhrádza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.
6. Vypožičiavateľ dodrží spôsob balenia diela pri jeho vrátení.

**čl. IV*****Povinnosti GMB***

1. Protokolárne odovzdať kontaktnej osobe vypožičiavateľa dielo v stave spôsobilom na dojednané užívanie.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá zabezpečí odovzdanie a prevzatie diela a bude preberať informácie v zmysle bodu 4. článku V a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou GMB je Mgr. Kristína Mišechová, č. t.: 0948994355.
3. Zabezpečiť adjustovanie a rámovanie originálu diela na papierovej podložke (grafika, kresba).

**čl. V*****Povinnosti vypožičiavateľa***

1. Protokolárne prevziať dielo a jeho prevzatie písomne potvrdiť.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá dielo prevezme a odovzdá a bude nahlasovať informácie v zmysle bodu 4. tohto článku a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou vypožičiavateľa je Mgr. Gabriela Duračková, +421220476268.

3. Nakladať s dielom zo strany vypožičiatel'a je oprávnený Mgr. Gabriela Duračková, alebo osoba, ktorá sa preukáže písomným poverením.
4. Viest' evidenciu diel, pred akoukoľvek manipuláciou s jednotlivými dielami informovať o tejto skutočnosti kontaktnú osobu GMB.
5. Užívať predmet výpožičky tak, aby neobmedzoval GMB a nepoškodzoval jej majetok a záujmy.
6. Nie je oprávnený predmet výpožičky zapožičať alebo prenechať na užívanie tretej osobe.
7. Po celú dobu výpožičky s dielom zaobchádzať s najväčšou opatrnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (kľúčovým režimom, bezpečným upevnením diela).
8. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15-20 °C a vlhkosť 55 – 65 %. V prípade výpožičky diela na papierovej podložke (grafika, kresba) budú dodržané aj svetelné podmienky (tlmené osvetlenie, maximálne 50 luxov). Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (píšucich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
9. V prípade výpožičky diela na papierovej podložke (grafika, kresba), vypožičiatel' nesmie vystavovať toto dielo dlhšie ako po dobu 3 mesiacov. V prípade dlhšieho trvania výstavy je povinný po uplynutí tejto lehoty dielo uložiť tak, aby nebolo naďalej vystavované svetlu, prípadne ho vrátiť GMB. Vypožičiatel' môže po dohode s GMB nahradiť tieto diela reprodukciami.
10. Vypožičiatel' hradí náklady spojené s adjustáciou a rámovaním originálu, rovnako ako aj reprodukcie diela na papierovej podložke.
11. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiatel'a, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiatel' znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
12. Znášať obmedzenia v užívaní diela v rozsahu potrebnom na vykonanie opráv.
13. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
14. Prípadné čistenie diela sa obmedzí na odstránenie prachu, vykonané výlučne reštaurátorom a to s najväčšou opatrnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
15. Poskytne súčinnosť GMB v prípade, že GMB pre svoje potreby požaduje vrátenie určitého diela.
16. Umožní GMB vykonanie kontroly predmetu výpožičky za jeho účasti.
17. Na popiskách, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.
18. Dodat' GMB bezodplatne a bez vyzvania najmenej dva výtlačky katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiatel' v súvislosti s výstavou vydá (katalógy a knižné publikácie adresuje knižnici Galérie mesta Bratislavy).

**čl. VI****Povinnosti vypožičiadateľa pri zmene a poškodení diela**

1. Vypožičiadateľ zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiadateľ uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. Vypožičiadateľ tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky. O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa vyhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiadateľa vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca, a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

**čl. VII****Poistenie**

1. Vypožičiadateľ berie na vedomie, že dielo nie je poistené a zaväzuje sa na dobu výpožičky špecifikovanej v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane živelných udalostí a násilí každého druhu. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vypožičiadateľ vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel. Vypožičiadateľ uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú.
2. Vypožičiadateľ znáša všetky náklady na poistenie.
3. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiadateľ.
4. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiadateľ na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.
5. V prípade, že po vzniku poistnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiadateľ nahradí rozdiel výšky škody.

**čl. VIII****Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá**

1. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín, diapozitívov a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
2. Vypožičiadateľ je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela treťou osobou.
3. Uverejňovanie diela vo filme, v televízii a na ďalšie iné účely je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom GMB. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).
4. Vypožičiadateľ zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.

5. GMB na požiadanie dodá vypožičiavateľovi na jeho náklady fotografie vypožičaného diela (v digitálnej podobe) za účelom ich reprodukovania v katalógu výstavy a pre účely propagácie výstavy.

**čl. IX****Právo kontroly**

1. GMB je oprávnená prostredníctvom svojich poverených zamestnancov kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek, a vo výnimočných prípadoch aj mimo týchto hodín, vstupovať do výstavných priestorov.

**čl. X****Osobitné ustanovenia**

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 - Zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade záujmu vypožičiavateľa o zmenu počtu diel a/alebo autora sa zmena vykoná formou písomného dodatku.
2. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpíše pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.
3. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiavateľa, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

**čl. XI****Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Ústne dohody nie sú záväzné.
4. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiavateľ a 1.(jeden) GMB.
6. Prílohy: Príloha č. 1 – Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2024/07

Príloha č. 2 – Protokol o prevzatí a vrátení diela

Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.  
riadiťka GMB

Mgr. Alexandra Kusá, PhD.,  
generálna riadiťka SNG

## Príloha č. 1

**Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2024/07**

1. C 494 Sadeler II., Aegidius – rytec; Aachen, Hans von – autor predlohy: Alegorický portrét cisára Rudolfa II., 1603, medirytina, papier, 33,8 x 25,5 cm 34,7 x 26,1 cm, 800 EUR
2. C 821 Sadeler II., Aegidius: Portrét generála Karola Bonaventúru de Longueval, grófa de Buquoy, 1621, medirytina, grafický papier, 39,5 x 26,0 cm; 41,5 x 27,5 cm, 1.000 EUR
3. C 1076 Sadeler II., Aegidius: Portrét perzského vyslanca Mahdiho Quliho Bega, 1605, medirytina, papier, 25,5 x 18,8 cm, 1.000 EUR
4. C 1412 Sadeler II., Aegidius; Merian st., Matthäus: Jazdecký portrét Gabriela Bethlena pri Bratislave, 1620, 1628, medirytina, papier, 33,0 x 26,5 cm; 36,0 x 28,0 cm, 800 EUR
5. C 1431 Hooghe, Romeyn de: Leopold I. dáva korunu Jozefovi I., 1687, medirytina, papier, 69,0 x 46,0 cm, 1.500 EUR
6. C 6264 Stredoeurópsky grafik zo 17. storočia; Walch, Hans Philipp – vydavateľ: Smrť generála cisárskych vojsk Karola Bonaventúru, grófa de Buquoy pred Novými Zámkami v roku 1621, 1621, medirytina, papier, 33,0 x 29,0 cm; 40,0 x 35,0 cm, 1.000 EUR
7. C 6276 Stredoeurópsky grafik zo 17. storočia: Obliehanie pevnosti Nové Zámky, 1663, medirytina, papier, 38,0 x 30,0 cm, 1.500 EUR
8. C 6584 Borcht I., Pieter van der; Hoefnagel, Joris – autor predlohy; Hoefnagel, Jacob – autor predlohy: Pohľad na pevnosť Nové Zámky, 1597, medirytina, papier, 22,0 x 56,0 cm; 35,0 x 62,0 cm, 1.500 EUR
9. C 8236 Borcht I., Pieter van der; Hoefnagel, Joris; Hoefnagel, Jacob: Pohľad na pevnosť Komárno zo severu a z juhozápadu, 1597, medirytina, papier, 16,0 x 46,0 cm; 19,0 x 46,0 cm, 1.500 EUR
10. C 12999 Rugendas st., Georg Philipp: Rakúsko-turecká vojna v rokoch 1683-1699, mezzotinta, kartón, 46,0 x 66,5 cm; 49,5 x 67,5 cm, 1.000 EUR

---

Spolu 10 diel v celkovej hodnote 11.600 EUR